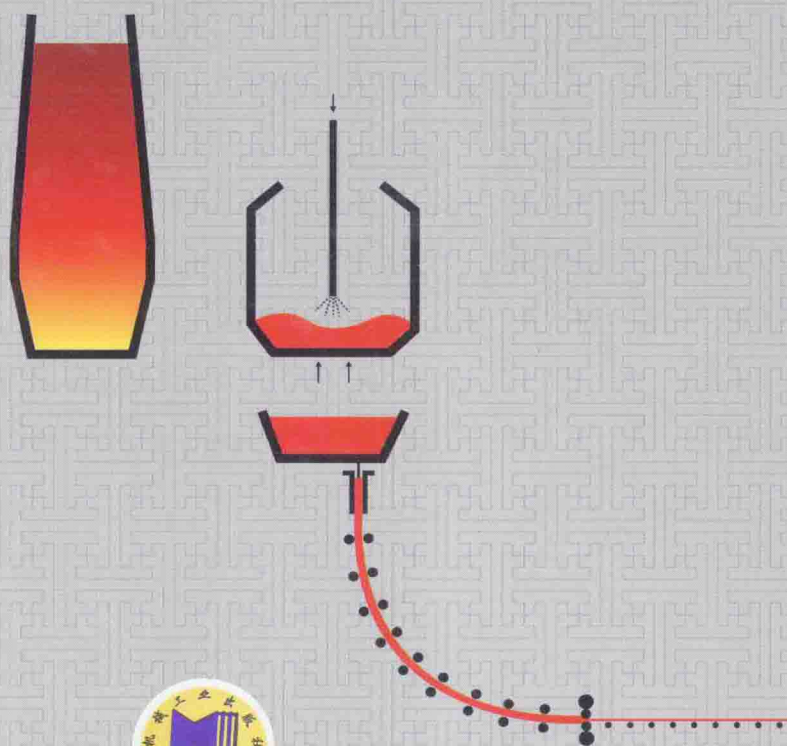


英汉钢铁冶金技术 详解词典

A Comprehensive English-Chinese Dictionary
of Iron and Steel Metallurgy

徐树德 赵予生 主编



机械工业出版社
CHINA MACHINE PRESS



英汉钢铁冶金技术详解词典

徐树德 赵予生 主编



机械工业出版社

本词典是我国第一部英汉钢铁冶金技术详解词典,除具有释义准确、体例新颖、收词全面、新词较多等特点外,尚具有传统型英汉专科词典所不具备的如下特点:技术含义简释、释疑匡误辨析、指导术语翻译、例句丰富典型、附录新颖实用。

本词典收录 75000 余词条,涉及的专业主要包括烧结、球团、焦化、炼铁、炼钢、连铸、压力加工,以及机械、铸造、热处理、耐火材料等,可供钢铁冶金企业、科研院所的工程技术人员、信息翻译人员及大专院校冶金专业师生使用,对机械、铸造、热处理、耐火材料等专业人士亦有重要参考价值。

图书在版编目(CIP)数据

英汉钢铁冶金技术详解词典/徐树德、赵予生主编. —北京:机械工业出版社, 2014. 6

ISBN 978-7-111-46664-2

I. ①英… II. ①徐…②…赵 III. ①钢铁冶金—词典—英、汉
IV. ①TF4-61

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2014)第 094177 号

机械工业出版社(北京市百万庄大街 22 号 邮政编码 100037)

策划编辑:沈红 责任编辑:沈红 郑铉

责任校对:郑铉 责任印制:李洋

三河市宏达印刷有限公司印刷

2015 年 1 月第 1 版第 1 次印刷

169mm×239mm·75.5 印张·2 插页·2631 千字

0001—2000 册

标准书号:ISBN 978-7-111-46664-2

定价:220.00 元

凡购本书,如有缺页、倒页、脱页,由本社发行部调换

电话服务

网络服务

社服务中心:(010)88361066 教材网:<http://www.cmpedu.com>

销售一部:(010)68326294 机工官网:<http://www.cmpbook.com>

销售二部:(010)88379649 机工官博:<http://weibo.com/cmp1952>

读者购书热线:(010)88379203 封面无防伪标均为盗版

策划编辑电话:(010)88379778

规则下不

编写人员

美国科考队美

《美国科考队美》卷一

主 编 徐树德 赵予生

副主编 邹宗树 金 焱 廖建国 薛海波

编 者 (按汉语拼音顺序编排)

董 媛 韩君凯 李气纠 刘 南 沈道娟

史孝宏 唐德新 唐素萍 唐晓菲 王青青

徐 玥 叶德荣 赵 磊 纵 冉 纵心坦

主 审 姜钧普 王徐来 蒋小洋

英汉专科词典：授之以渔，不可或缺

——序《英汉钢铁冶金技术详解词典》

京城五月，春光明媚、百花争艳，又是一个催人奋进、充满希望的好光景。我走进办公室，打开计算机，果然欣悉树德友联袂赵予生、姜钧普先生主持编审的又一部力作——《英汉钢铁冶金技术详解词典》即将面世，并邀请我为之作序。面对这洋洋 260 余万字的大作，真是深感荣幸和钦佩。

树德向来热爱以文会友。我们之间的学术友谊也是如此建立而不断加深和发展的。记得那还是在 20 世纪 90 年代的一次全国性翻译研讨会上，我们初次相逢，就一见如故，屈指算来，已 20 余载。悠悠岁月流逝，友谊历久弥新。

树德酷爱译事、勤于笔耕，从 20 世纪 80 年代开始，在《冶金报》《世界金属导报》《国外钢铁》《冶金参考》等报刊发表译自俄、德、英的译文数百篇；在《中国翻译》《中国科技翻译》《上海翻译》《冶金标准化与质量》等期刊发表翻译论文十余篇。20 世纪 90 年代中后期，开始从事双语词典研究与编纂，先后主持编纂或与他人合作编纂过多部词典，主要涉及的都是汉英类专科词典，且特色鲜明，多有创新（参见拙文——《惟筌路蓝缕，方不落窠臼》，载《辞书研究》2011 年第 4 期）。而此次树德转而主持编纂英汉类专科词典，其选词立目、释义诠释，当会与以前编纂的汉英类专科词典有所不同。我怀着异常喜悦的心情，静心阅读学者友人的大作。新编词典果然在编写模式、创新途径诸方面，别出心裁、独树一帜，的确是一部学术性和实用性俱佳的英汉专科词典。

面向实际，锐意创新

大家知道，目前已出版的英汉专科词典通常只设置英语词目和汉语对应词，即我们通常所说的词汇对照表型英汉专科词典。这类词典只解决专业术语“译成什么”的问题。

而对于广大读者希望通过英汉专科词典，了解本专业术语常见误译以防误入陷阱，以词典中具体词条为镜，掌握翻译实践中不期而遇的新词、新义、新术语翻译常识以及将英语术语翻译成汉语对应词有什么规律可循等实际问题，传统的词汇对照表型英汉专科词典一概阙如。

新编《英汉钢铁冶金技术详解词典》面向术语翻译实际，通过设置词义辨析框、新词新义框、例句分析框等，对钢铁冶金专业术语常见误译，科学剖析、翔实论证、析误匡谬、给出正译；对新词翻译，详加分析、指明规律，以例为镜，介绍新词翻译知识；对原语译字字面南辕北辙，而实为异名同物者，依据原文、阐明内涵、释疑解惑、归一概念。凡此种种，均未见之于现已出版的英汉专科词典，从而拓展了词条释文功能，增加了英汉专科词典的信息量，满足了读者对英汉专科词典的多视角需求，提高了英汉专科词典的学术性和实用性。

授之以渔，不可或缺；鱼渔兼得，方为上品

古人云：授之以鱼不如授之以渔，说的是传授给人既有知识，不如传授给人获取知识的方法。

就英汉专科词典而言，“授之以鱼”应当是题中应有之意。英汉专科词典中的“鱼”，就是英语词目和汉语对应词。如果缺失，英汉专科词典就会失去立身的基石。而“授之以渔”，对于英汉专科词典而言也不可或缺。英汉专科词典中的“渔”，就是依据英语词目翻译成汉语对应词的具体情况，或析误匡谬、给出正译，或详加分析、指明规律，或阐明内涵、归一概念。如果缺失，英汉专科词典立身的基石就会不稳；析误匡谬、给出正译、释疑解惑、介绍术语翻译知识的功能就会丧失殆尽，甚至会直接影响到英汉专科词典的基本功能——术语译名查检。

以《英汉钢铁冶金技术详解词典》的 steel products 词条为例。

如若不设置“词义辨析框”，该词条如下：

steel products 钢产品

试想一下，在我国翻译界、互联网，甚至在国家统计局发布资料的英文版中，普遍将 steel products 等同于“钢材”；在我国双语词典中，包括荣获国家图书奖的《汉英词典》和《现代汉语词典》（汉英双语版）在内的一大批通用和专业汉英词典均奖 steel products 作为“钢材”对等词的背景下，有谁会相信唯有《英汉钢铁冶金技术详解词典》给出的 steel products 的译名——“钢产品”是正确的？

而如若设置了“词义辨析框”，情况就会大为改观。以下是《英汉钢铁冶金技术详解词典》设有“词义辨析框”的 steel products 词条：

steel products 钢产品

SEMANTIC DISCRIMINATION AND ANALYSIS 词义辨析

steel products = “钢产品”抑或“钢材”？

（一）steel products 在诸多综合英汉科技词典或专业冶金英汉词典中均未见收录。然而在各类汉英词典中，steel products 却经常作为“钢材”的英文对应词频频出现。其实，将 steel products 等同于汉语“钢材”是不妥的。steel products 准确、规范的汉语译名应是“钢产品”。“钢产品”和“钢材”的关系是：“钢产品”包括“钢材”；“钢材”是“钢产品”的一部分。

（二）按国际标准 ISO6929: 1987, steel products (钢产品) 分为两大类，内含 12 个小类。

第一大类为 steel industry products (钢铁工业产品)，内含①crude products (初产品，粗产品，含钢水与钢锭)；②semifinished products (钢坯)；③rolled finished products (轧制钢材) 和 end products (终产品)；④finished products forged in lengths (锻制条材)。

第二大类为 other steel products (其他钢产品)，内含①powder metallurgy products (粉末冶金产品)；②castings (铸件)；③forged finished and stamped finished products (锻压产品)；④bright products (光亮产品)；⑤cold-formed products (冷成型产品)；⑥welded sections (焊接型钢)；⑦wire (钢丝)；⑧tubes, hollow sections and hollow bars (管材，空心型材和空心棒材)。

（三）从国际标准 ISO6929: 1987 对 steel products 所含产品的以上描述来看，将 steel products 翻译成“钢材”显然是不妥的。如果将 steel products 等同于汉语“钢材”，它就不应包括国际标准 ISO6929: 1987 以上提及的“①crude products (初产品，粗产品，含钢水与钢锭)；②semifinished products (钢坯)”。既然 steel products 包括了国际标准 ISO6929: 1987 以上提及的“钢水”、“钢锭”、“钢坯”在内的钢的 12 类产品，那么符合 steel products 概念内涵与外延的准确译名就应当是“钢产品”，而不是“钢材”。

该词条“词义辨析框”开门见山，首先指出 steel products 误译现状和“钢产品”与“钢材”的关系，为分析 steel products 词义做好铺垫。继而直接引用国际标准 ISO6929: 1987，指出 steel products 分为两大类，内含 12 个小类，并一一罗列。最后采用概念外延对比判定法，得出 steel products 准确译名应是“钢产品”，而不是“钢材”的结论。

由于以上“词义辨析框”引用资料权威、推理符合逻辑，相信读者阅后，定会抛弃 steel products 的长期误译，接受 steel products 的正确译名——“钢产品”。

同一词条，无“词义辨析框”，虽给出了 steel products 的正确译名，读者未必能欣然接受，从而使该词条陷入正（译）不压误（译）的尴尬境地；有了“词义辨析框”读者不仅会欣然接受 steel products 的正确译名，还会从中了解到 steel products 的误译现状、“钢产品”和“钢材”的关系、国际标准 ISO6929: 1987 有关“钢产品”的分类知识等。一举三得，何乐不为？英汉专科词典设置“词义辨析框”的重要性和必要性由此可见一斑。授之以渔，不可或缺；鱼渔兼得，方为英汉专科词典上品。

除词义辨析框外，《英汉钢铁冶金技术详解词典》还设置了新词新义框、例句分析框、词语搭配框、词序分析框等，也都紧密联系钢铁冶金专业翻译实际，各具特色、各有侧重，以解决翻译中的实际问题为己任。其精彩纷呈之处，不亚于以上简介的 steel products 词条。限于篇幅，不拟详述。

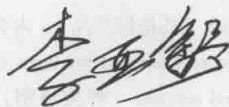
广纳善言，再创佳绩

桃李不言，下自成蹊。词典怎样，尚由读者评说。《英汉钢铁冶金技术详解词典》创设的词义辨析框、新词新义框、例句分析框、词语搭配框、词序分析框等，领英汉科技类词典之先，创术语翻译诠释之首。但毕竟是辞书百花园中一朵刚刚出土的小花，有待沃土哺育、阳光照耀、风雨洗礼、物竞天择，方可茁壮成长。

衷心希望这朵辞书百花园中刚刚出土的小花，能得到辞书界、翻译界、钢铁界专家学者和广大读者的关注与呵护，对其不妥乃至错误之处，不吝赐教。同时也希望《英汉钢铁冶金技术详解词典》的编审者同仁，广纳善言、继续努力，为创新双语词典编纂、服务广大读者再创佳绩。

中国翻译协会第三～五届理事会副会长兼科技翻译委员会主任

全国科技名词审定委员会新名词委员会委员



前 言

本词典是我国第一部详解型英汉专科类技术词典,也是多年来我们创新双语专科词典编纂、拓展双语专科词典释文功能的结晶。本词典除具有释义准确、体例新颖、收词全面、新词较多等特点外,还具有传统的词汇对照表型英汉专科词典所不具备的如下特点:

1) 技术含义简释:准确理解科学技术语含义是搞好专业翻译的基本前提。本词典对钢铁专业基本词条,设置技术含义简释,方便读者查阅,搞好翻译工作。

2) 释疑匡谬辨析:在广泛收集钢铁专业术语误译实例的基础上,本词典设置了“词义辨析框”,对于钢铁专业常见术语误译科学剖析、翔实论证、析误匡谬、给出正译,以利读者认清术语真实内涵,避免误入翻译陷阱。

3) 指导术语翻译:本词典面向术语翻译实际,通过设置“术语翻译框”“新词新义框”“词序辨析框”“词汇搭配框”等,对术语翻译详加分析、指明规律,以例为镜,介绍术语翻译知识、指导术语翻译实践。对原语译语字面南辕北辙,而实为异名同物者,依据原文、阐明内涵、释疑解惑、归一概念。凡此种种,均未见之于现已出版的英汉专科词典,从而拓展了词条释文功能,增加了英汉专科词典的信息量,满足了读者对英汉专科词典的多视角需求,实实在在提高了英汉专科词典的学术性和实用性。

4) 例句丰富典型:本词典从浩瀚的英文原版钢铁专业文献中精挑细选,为诸多词条配置了例句,并给出译文,以利读者正确理解词义、熟悉用法。

5) 附录新颖实用:本词典所设附录,大多自行研编,与钢铁专业关系密切,如其中的标点符号用法,例句全部直接摘自英文原版钢铁冶金专业文献。其中部分内容,鲜见或未见于国内版英语语法书,但却经常出现在英文原版钢铁专业文献中。

本词典共收录词条 75000 余,涉及的专业主要包括烧结、球团、焦化、炼铁、炼钢、连铸、压力加工,以及机械、铸造、热处理、耐火材料等。本词典可供钢铁冶金企业、科研院所的工程技术人员、情报翻译人员及大专院校冶金专业师生使用,对机械、铸造、热处理、耐火材料等专业人士亦有重要参考价值。

《英汉钢铁冶金技术详解词典》是在我们编写的前几部汉英类专科词典的基础上编纂而成,在此谨向参与前几部汉英类专科词典编审的卢盛意教授、吴伟雄教授、凌子健教授、陈立柱译审等诸位同仁表示深深的谢意。

钢铁术语翻译研究和词典编纂是一个循序渐进、日积月累、持续探索、不断创新的过程,不可能一蹴而就。从我们编制第一张双语词典卡片算起(那时计算机尚未普及),已近 20 载。在此期间,中国翻译协会副会长兼科技翻译委员会主任李亚舒教授、北京科技大学曲英教授、蔡开科教授和李宏教授、中国金属学会王维兴教授级高工多年来对我们的钢铁术语翻译研究和词典编纂给予了热情鼓励和有力支持,使此项研究工作逐步深入并小有成果,在此一并致以诚挚的谢意。

在《英汉钢铁冶金技术详解词典》编审过程中,我们得到了中国钢铁工业协会冶金科技发展中心和南京同传翻译有限公司的大力支持和热情帮助,谨向他们表示衷心的感谢。

编写具有释疑匡谬辨析、指导术语翻译功能的详解型英汉专科词典在我国尚属首次，词典中的诸多内容具有较高的原创性，已出版辞书可资借鉴的资料甚少。尽管我们做出了很大努力，但限于学识水平，词典中疏漏、错误之处在所难免，敬请诸位专家、学者和广大读者不吝赐教。

徐树德

2014年5月

电子邮箱: xushude@126.com

用法说明

一、词条排序

- 1) 本词典词条按词目的英文字母顺序排序。由几个单词组成的词目,不受单词间分开的限制,视为整体按英文字母顺序排列序
- 2) 词目中用圆括号“()”括出的部分,系可省略的部分,参加排序;系对前面说明的部分,不参加排序。词目中用方括号“[]”括出的部分,系可替换的部分,不参加排序。
- 3) 词目中的希腊文字母、阿拉伯数字、连词号不参加排序。

二、释文和符号说明

- 1) 释文包括词目的汉语译名、专业略语标注、技术含义简释、例句、参见、同义词及术语辨析框、术语翻译框、语法说明框、常用习语框、词语搭配框、词序分析框、例句分析框、词义辨析框、新词新义框等。但并不是每一释文都包括上述所有部分。释文的必要部分是词目的汉语译名,其余部分根据需要设置。
- 2) 词目的汉语译名中可省略或简要注释部分用圆括号“()”括起;可置换部分用方括号“[]”括起。
- 3) 释文分类、专业略语用鱼尾号“【】”括出,其含义如下:【技】:技术含义简释;【例】:例句;【参】:参见;【同义词】;【团】:烧结球团;【铁】:炼铁;【钢】:炼钢;【连】:连续铸钢;【压】:压力加工;【金】:金属学热处理;【焦】:炼焦;【耐】:耐火材料;【粉】:粉末冶金;【铸】:铸造;【环】:环境保护。
- 4) 文中所涉及的材料成分,未加说明的分数皆指质量分数。
- 5) 文中出现的缩写词,一般可在附录中查其全文。
- 6) 文中出现的非法定的物理量单位可在附录中查阅其与法定单位的换算关系。

目 录

序	IV
前言	VII
用法说明	IX
正文	1
附录	1161
A 外国钢铁企事业单位名录 (英汉对照)	1161
B 钢铁专业英语标点符号用法	1167
C 缩写词	1175
D 计量单位表	1190
主要参考文献	1196

abac 坐标网, 列线(诺谟)图
abampere 电磁安培
abandon 放弃, 废弃, 抛弃
abatement 消除; 减少, 减轻; 废料
abbertite 黑沥青
A-B-C-scale Rockwell machine A-B-C 标度洛氏硬度机
Abel's reagent 阿贝尔侵蚀剂(10% 铬酸水溶液, 用于侵蚀不锈钢)
aberration 【铁】炉况不顺, 炉况失常, 不顺行; 失常; 畸变【技】见 blast furnace operation disorder.
ability 能力, 本领; 性能
ability to ball 造球能力
ability to deform 变形能力
ability to detect slag in tap stream 检测出钢钢流中炉渣的能力; 出钢钢流炉渣检测能力
ability to dissolve inclusions 溶解夹杂物的能力
ablate 烧蚀; 去除; 消融
ablating 烧蚀; 去除; 消融
ablation 烧蚀; 去除; 消融
able 能, 能够
abnormal 反常的, 不正常的; 不规则的
abnormal creep 反常蠕变
abnormal fast driving 【铁】反常快行, 料速过快
abnormal flame 非正常火焰
abnormal furnace condition diagnosis expert system
 【铁】炉况失常诊断专家系统
abnormal grain growth 反常晶粒长大
abnormality 异常性, 反常性
abnormal steel 反常(组织)钢
abnormal structure 反常组织
abnormal temperature 反常温度
abnormal wrought iron 反常熟铁
aborted heat 废品炉次, 报废炉次, 出格炉次, 炼废炉次
aborted operation 操作失败
aborted sequence 连浇中断【技】在连铸过程中因种种原因, 如拉漏、机械故障等而导致的多炉连浇中断。
above-critical state 超临界状态
above-the-bed temperature 料层上部温度

above-thermal 过热的
abradability 耐磨性, 耐磨度【技】材料在特定摩擦条件下抵抗磨损的能力。一般以磨损量或磨损率的倒数表示。耐磨性并不完全是材料的固有特性, 而是与磨损条件和材料特性等因素有关的摩擦系统特性。【同义词】abrasion resistance、wear resistance、resistance to wear、resistance to abrasion。
abradant 磨料, 研磨剂; 金刚砂
abrade 磨损, 磨蚀, 磨光
abrader 磨光机, 研磨器; 磨石
abradum 细氧化铝粉(抛光用)
Abramsen machine 艾布拉姆森式管材矫直机
Abramsen straightener 艾布拉姆森型斜辊(管棒)矫直机
abraser 磨料
abrasion 磨损, 磨耗, 磨蚀; 冲蚀
abrasion effect 磨损效应
abrasion hardness 耐磨硬度
abrasion index 耐磨指数, 抗磨强度
abrasion machine 磨损试验机
abrasion marks 擦伤痕迹, 磨痕
abrasion mechanism 磨损机理
abrasion of refractories 耐火材料磨损, 耐火材料磨蚀
abrasion-proof steel 耐磨钢
abrasion resistance 耐磨性【技】见 abrasability。
abrasion resistance test 耐磨试验
abrasion-resistant alloy 耐磨合金
abrasion-resistant brick 耐磨砖
abrasion resistant cast iron 耐磨铸铁【技】在特定的磨损条件下具有良好耐磨性的铸铁。耐磨铸铁的种类较多, 有合金灰铸铁、球墨铸铁、合金白口铸铁等。不同种类的耐磨铸铁适合在不同的工况条件下使用。【同义词】wear-resisting cast iron。
abrasion-resistant coating 耐磨镀层
abrasion resistant lining 耐磨炉衬
abrasion resistant quality 耐磨性【技】见 abrasability。
abrasion resistant steel 耐磨钢
abrasion strength 抗磨强度
abrasion test 耐磨试验, 磨损试验

abrasion tester 磨损试验机
 abrasion testing machine 磨损试验机
 abrasive 研磨的; 磨蚀的; 研磨剂, 磨料
 abrasive action 研磨作用, 磨蚀作用
 abrasive belt 研磨砂带, 磨光砂带
 abrasive belt grinding 带式磨光, 研磨带磨光
 abrasive belt polishing 带式抛光, 研磨带抛光
 abrasive blast cleaning 喷砂清理
 abrasive brick 耐磨砖
 abrasive characteristics 磨蚀性, 磨损性
 abrasive cleaning 砂轮(研磨)清理法
 abrasive cut-off 砂轮切割
 abrasive cut-off machine 砂轮切割机
 abrasive cutting machine 砂轮切割机
 abrasive cutting wheel 切割用砂轮
 abrasive damage 磨伤, 磨损
 abrasive descaling 磨除铁鳞 [氧化皮]
 abrasive disc cutter 砂轮切割片, 砂轮锯
 abrasive disk 砂轮
 abrasive disk cut 砂轮切割
 abrasive dust 研磨粉, 磨屑
 abrasive finishing 抛光, 研磨精整
 abrasive forming 研磨成形
 abrasive grit 磨粒; 铁粒
 abrasive hardness 研磨硬度, 磨损硬度
 abrasive material 磨料, 研磨材料
 abrasive media 磨料
 abrasive nature 磨损性质
 abrasiveness 磨损性, 磨蚀性
 abrasive paper 研磨纸
 abrasive points 研磨头
 abrasive powder 研磨粉, 磨料粉
 abrasive power 研磨力
 abrasive resistance 耐磨性
 abrasive resistant material 耐磨材料
 abrasive shot 研磨用金属丸(铁丸、钢丸)
 abrasive surface 研磨面, 磨损面
 abrasive wear 磨损
 abrasive-wear tester 磨损试验机
 abrasive wheel 砂轮, 研磨轮
 abrasive wheel cut-off machine 砂轮切割机
 abrator 抛丸清理机, 喷丸清理机
 abrupt mold level fluctuation 结晶器钢水面急剧波动
 abscess 气孔(缺陷)

abscissa 横坐标
 absence 缺乏, 缺少
 absolute activity 绝对活度
 absolute altitude 绝对高程, 绝对高度
 absolute atmosphere 绝对大气压
 absolute deviation 绝对偏差
 absolute displacement 绝对位移
 absolute draught 绝对压下量
 absolute error 绝对误差
 absolute expansion 绝对膨胀
 absolute grain-size value 绝对粒度值
 absolute hardness 绝对硬度
 absolute heating effect 绝对热效应
 absolute humidity 绝对湿度
 absolute intensity 绝对强度
 absolute magnitude 绝对值
 absolute manometer 绝对压力计
 absolute maximum 绝对最大值
 absolute minimum 绝对最小值
 absolute permeability 绝对磁导率, 绝对透气性
 absolute pressure 绝对压力
 absolute pressure gauge 绝对压力表
 absolute pressure vacuum gauge 绝对压力真空计
 absolute reaction rate theory 绝对反应速率理论
 absolute size value 绝对粒度值
 absolute specific gravity 实际比重(体积质量)
 absolute spread 绝对展宽
 absolute stability 绝对稳定性
 absolute temperature 绝对温度【技】一种以最低温度 -273.15°C 为起点计算的温度, 用 K 表示。绝对温度亦称热力学温度。
 absolute temperature scale 绝对温标
 absolute thermal efficiency 绝对热效率
 absolute thermometer 绝对温度计
 absolute unit 绝对单位
 absolute vacuum 绝对真空
 absolute valency 绝对(化合)价
 absolute value 绝对值
 absolute viscosity 绝对黏度
 absolute water content 绝对含水量
 absolute weight 绝对重量
 absolute zero 绝对温度零度(-273°C)
 absorb 吸收; 吸引; 并入
 absorbability 吸收性, 吸收能力

- absorbance** 吸收率
absorbate 被吸收的物质
absorbed energy 吸收(的)能量
absorbed heat 吸收热
absorbed-in-fracture energy 冲击试样断裂时吸收的能量, 冲击功, 冲击韧性
absorbed ion 吸收的离子
absorbed moisture 吸收的水分
absorbed monolayer 吸收的单分子层
absorbed radiation dose 吸收的辐射剂量
absorbed striking energy 吸收的冲击能量
absorbency 吸收性, 吸收能力
absorbent 能吸收的; 吸收剂
absorbent bed 吸收剂层, 吸收床
absorbent carbon 吸收性炭(活性炭)
absorbent charcoal 吸收性炭(活性炭)
absorbent filter 吸收过滤器
absorber 吸收剂; 减振器
absorb foreign capital 吸收外资, 引进外资
absorb foreign investment 吸收外资, 引进外资
absorbing 吸收(的)
absorbing ability 吸收能力
absorbing capacity 吸收能力, 吸收性
absorbing column 吸收塔, 吸收柱
absorbing material 吸收物质, 吸收剂
absorbing matter 吸收材料, 吸收物质
absorbing medium 吸收介质
absorbing tower 吸收塔
absorb investment from abroad 吸收外资
absorb nonmetallic inclusions 吸收非金属夹杂物
absorptance 吸收率, 吸收能力
absorptiometer 吸收计
absorption 吸收
absorption ability 吸收能力
absorption apparatus 吸收装置
absorption band 吸收带; 吸收光谱带
absorption capacity 吸收能力, 吸收量
absorption coefficient 吸收系数, 吸收率
absorption column 吸收塔, 吸收柱
absorption curve 吸收曲线
absorption efficiency 吸收效率
absorption energy 吸收能
absorption equation 吸收方程
absorption error 吸收误差
absorption factor 吸收因素, 吸收系数
absorption function 吸收功能, 吸收作用
absorption index 吸收系数
absorption limit 吸收极限
absorption liquid 吸收液
absorptionmeter 吸收计
absorption method 吸收法
absorption of nonmetallic inclusions 非金属夹杂物吸收
absorption of thermal energy 热能吸收
absorption peak 吸收峰值
absorption pipette 吸收移液管
absorption plant 吸收设备
absorption power 吸收能力
absorption property 吸收性能
absorption pyrometer 吸收高温计
absorption radiation 吸收辐射(能)
absorption rate 吸收(速)率
absorption ratio 吸收率; 吸收系数
absorption spectral analysis 吸收光谱分析
absorption spectrograph 吸收摄谱仪
absorption spectrometer 吸收分光计
absorption spectroscopy 吸收光谱法
absorption spectrum 吸收光谱, 吸收频谱
absorptive capacity 吸收能力
absorptivity 吸收性, 吸收率
abstract 提取; 文摘
abstracted heat 散发的热量
abstraction 除去, 提取
abundance 丰富; 丰度, 裕度
abuse failure 误用损坏
abut 端面; 支架
abutment 支点, 支座
abutment crane 台座起重机
abutment joint 对接(接头)
abutment screw 止动螺钉
abutting edges 对接边
abutting end 结合端
abutting joint 对接(接头)
accelerant 加速剂, 促进剂; 催化剂
accelerate 加速
accelerated ageing 加速时效
accelerated circulation 加速循环
accelerated combustion 加速燃烧
accelerated cooling of rail 钢轨速冷

accelerated corrosion 加速腐蚀
accelerated creep 加速蠕变
accelerated (erosion) solution 加速侵蚀液
accelerated leaching 加速浸出
accelerated life test 加速寿命试验
accelerated load test 加速载荷试验
accelerated pouring of steel ingot 加速钢锭浇注
accelerated quenching oil 加速淬火油
accelerated smelting 加速熔炼
accelerated solidifying area 加速凝固区
accelerating 加速(的)
accelerating agent 催化剂; 加速剂
accelerating electrode 加速电极
accelerating field 加速(电)场
accelerating flow 加速流变
accelerating force 加速力
accelerating moment 加速力矩
acceleration 增速, 加速度
acceleration of gravity 重力加速度
acceleration phase 加速阶段
accelerator 加速剂, 加速器; 催化剂
accelerator test 加速剂试验(磷化处理溶液的)
accelerometer 加速计, 加速表
acceptability 可接受性, 适用性
acceptable quality level 验收质量标准
acceptable rate of product 产品合格率
acceptable sinter 合格烧结矿
acceptance 答应; 认可, 赞同; 验收
acceptance angle 接近角; 进入角
acceptance certificate 验收合格证, 验收单
acceptance inspection 验收, 接收检验
acceptance number 接受数, 验收数; 合格数
acceptance of works 工程验收
acceptance quality level 质量验收标准
acceptance sampling 验收取样
acceptance stamp 验收钢印
acceptance standard 验收标准
acceptor 接受者, 接收器; 受主
acceptor atom 受主原子
access 访问; 通路, 入口; 接近; 存取
access circuit 存取电路
access cover 检修(进入)盖
access door 检修门, 检修孔
access eye 检查孔

access hole 检修孔
accessibility 易接近性, 可达性
accessible intraparticle porosity 颗粒内部开孔率
accessible porosity 外通孔
access of air 空气入口, 空气通路
access of gas 进气口, 烟气入口
accessories 配件, 附件; 辅助设备
accessory equipment 辅助设备
accessory machinery 辅助机械
accessory plant 辅助车间
accident 事故, 故障; 损坏
accidental discharge 事故排放
accidental error 偶然误差
accidental homicide 事故致死
accidental inclusions 偶存夹杂
accident defect 事故损坏
accident insurance 事故保险
accident prevention 事故预防
accident warning 事故警报
AC circuit 交流电路
accommodation coefficient 适应系数, 调节系数
accommodation dislocation 适应位错
accommodation twin 调节孪晶
accompany 伴随
accompanying element 伴生元素
accompanying impurity 伴生杂质
accomplish 完成; 达到; 实现
according to 依照, 根据
account for 解释, 说明; 证明; 总数是
account number 账号
account valuation 估算, 造价预算(尤指建筑的)
accretion 【铁】炉瘤, 炉墙附着物, 炉结; 结块; 增大【技】炉瘤: 见 furnace accretion。
accretion blasting 炉瘤爆破
accretion formation 结瘤; 【团】结圈
accretion on wall 炉墙结瘤[厚]
accrue 产生, 增殖
accumulate 积聚, 堆积, 积累
accumulated continuously cast steel output 累计连铸钢产量
accumulated dose 累计剂量, 总剂量
accumulated error 累计误差
accumulation 积累, 积聚
accumulation of heat 蓄热

accumulation of impurities 杂质积聚
accumulation stress 积累应力
accumulation test 集气(检漏)试验
accumulation-type wire drawing machine 堆积式拉丝机, 无滑动多次拉丝机, 积线式拔丝机
accumulator 活套塔; 蓄电池; 储料塔; 累加器
accumulator car 电瓶车
accumulator cell 蓄电池
accumulator multidraft machine 积累式多次拉丝机, 无滑动多次拉丝机
accuracy 准确(度), 精度
accuracy class 精度等级
accuracy control 精密控制
accuracy control system 精度控制系统, 准确度控制系统
accuracy in size 尺寸精度
accuracy measurement 精度测量
accuracy of die forging 模锻件精度
accuracy of manufacturing 制造精度
accuracy of measuring 测量精度
accuracy of reading 读数精度
accuracy of shape 形状精度
accuracy to gauge 尺寸精度
accurate adjustment 精密调整
accurate adjustment of liquid steel composition 钢水成分精确调整
accurate alignment of submerged entry nozzle 浸入式水口精确对中
accurate control of air knife position 气刀位置精确控制
accurate control of air knife pressure 气刀压力精确控制
accurate control of chemical composition 化学成分精[微]调
accurate grinding 精磨
accurate lattice-parameter determination method 晶格[点阵]参数精密测定法
accurate measurement 精密测量
accurate mould guidance 结晶器精确导向【例】In slab casting, VAI has had tremendous success with wear free leaf spring guiding systems to ensure accurate mould guidance. 在板坯连铸方面, 奥钢联集团公司取得了巨大成功, 以其无磨损板簧导向系统保证了结晶器精确导向。
accurate proportioning 【团】精确配料

accurate trimming of liquid steel composition 钢水成分精确调整
accurate trimming of liquid steel temperature 钢水温度精确调整
accurate weighing 精密称量
accu-roll mill 改进型狄塞尔钢管延伸机
accu-roll (type) elongator 改进型狄塞尔钢管延伸机
AC electric arc furnace 交流电弧炉, AC 电弧炉【技】以交流电为电源, 利用电弧热效应熔炼金属和其他物料的电炉。按加热方式分为三种类型: ①间接加热电弧炉, 电弧在两电极之间产生。②直接加热电弧炉, 电弧在电极与物料之间产生, 是炼钢最常用的电弧炉。③埋弧电炉, 亦称还原电炉或矿热电炉。
AC electric furnace 交流电炉
AC electromagnetic casting 交流电磁铸造
A-centered (Bravais) lattice A 底心(布喇菲)点阵
acetaldehyde 乙醛
acetate 醋酸盐
acetic acid 醋酸, 乙酸
acetylene 乙炔
acetylene-air flame 乙炔空气焰
acetylene burner 乙炔焊枪
acetylene cutter 乙炔焰割炬, 乙炔焰切割器
acetylene cutting torch 乙炔焰割炬
acetylene generator 乙炔发生器
acetylene torch 乙炔焰炬
acetylene welder 乙炔焊机
acetylene welding 乙炔焊
AC frequency modulation for motor speed regulation 交流变频电动机调速
a-c generator 交流发电机
Acheson furnace 艾奇逊电炉【例】Acheson furnace refers to a resistance type of furnace for the production of silicon carbide and synthetic graphite. 艾奇逊电炉指的是一种电阻炉, 用于生产碳化硅和人造石墨。
achieve 取得; 完成; 达到【例】A three or four port SEN is used depending on mould width to achieve optimum flow patterns. 为取得最佳流动模式, 采用三孔还是采用四孔浸入式水口取决于结晶器的宽度。
achromatic 消色的
acicular 针状的
acicular carbide 针状碳化物
acicular cast iron 针状铸铁
acicular constituent 针状组分

acicular ferrite 针状铁素体

acicular ferrite steel 针状铁素体钢【技】含碳量低于0.08%的超低碳钢。其显微组织为针状铁素体(低碳贝氏体)或是针状和等晶铁素体的混合。针状铁素体钢具有高强度和良好的低温韧性、焊接性及可锻性,适于作为制造大口径石油和天然气管线用钢。

acicular iron 针状铸铁, 贝氏体铸铁

acicular martensite 针状马氏体

acicular troostite 针状屈氏体

acid 酸, 酸性的【技】电解质电离时所生成的阳离子全部是氢离子的化合物。能跟碱中和生成盐和水, 跟某些金属化合生成盐和氢气。其水溶液有酸味, 可使石蕊试纸变红。

acid annealing of iron-and-steel 钢铁浸酸退火

acid arc furnace 酸性电弧炉

acid attack 酸侵蚀

acid-base equilibrium 酸碱平衡

acid Bessemer cast iron 酸性转炉铸铁

acid(Bessemer) converter 酸性转炉

acid Bessemer ore 酸性转炉用铁矿

acid Bessemer pig iron 酸性转炉生铁

acid Bessemer process 酸性转炉法, 酸性转炉炼钢法

acid Bessemer steel 酸性转炉钢

acid bottom 酸性炉底

acid brick 酸性(耐火)砖

acid brittleness 酸洗脆性; 氢脆性

acid burden 酸性炉料

acid charge 酸性炉料

acid cleaning 【压】酸洗(金属表面脱脂除锈)

acid consumption 酸耗

acid containing waste water treatment plant 含酸废水处理装置

acid content 含酸量

acid converter 酸性转炉

acid converter blown steel 酸性转炉吹炼钢

acid converter pig iron 酸性转炉生铁

acid converter process 酸性转炉法

acid converter refining 酸性转炉精炼

acid converter shop 酸性转炉车间

acid converter smelting 酸性转炉熔炼

acid converter steel 酸性转炉钢

acid converter steelmaking process 酸性转炉炼钢法

acid corrosion 酸腐蚀

acid-dip pickler 沉浸式酸洗装置

acid direct-arc electric furnace 酸性直接电弧炉

acid direct-arc electric furnace process 酸性直接电弧炉法

acid electric arc furnace 酸性电弧炉

acid electric arc furnace steel 酸性电弧炉钢

acid electric furnace 酸性电炉

acid electric (furnace) process 酸性电炉炼钢法

acid electric (furnace) steel 酸性电炉钢

acid electrolyte 酸性电解液

acid embrittlement 酸洗脆性

acid etching test 酸浸蚀试验

acid extraction 酸萃取

acid firebrick 酸性耐火砖

acid flux 酸性熔剂

acid for pickling 酸洗用酸

acid-free method of descaling 无酸除鳞法

acid furnace bottom 酸性炉底

acid hearth 酸性炉膛

acidic bath 酸洗槽; 酸性电解液

acidic oxide 酸性氧化物

acidic pellet 酸性球团矿【技】配料中不加或少加熔剂, 碱度在0.4以下的球团矿。它在单独作为高炉原料时需要配加碱性熔剂。【同义词】acid pellet。

acidic slag smelting 酸性渣熔炼

acidification 酸化

acidify (使)酸化

acidimeter 酸度计, pH 计; 酸比重计

acidimetry 酸量滴定法

acid index 酸度指数

acid-in-extractant leaching 加酸萃取剂浸出

acid ion 酸离子

acid iron 酸性铁

acid leach 酸浸, 酸性浸出

acid leaching liquor 酸浸液

acid leaching method 酸浸法

acid leaching tank 酸浸槽

acid leach plant 酸浸设备

acid leach treatment 酸浸处理

acid leach type concentrate 酸浸出类精矿

acidless descaling process 无酸除鳞法

acid lined converter 酸性(衬)转炉

acid lined converter refining 酸性(衬)转炉精炼

acid lined converter steelmaking process 酸性(衬)转炉炼钢法